

## РЕШЕНИЕ

08 июля 2011 г. г. Самара

Комиссия Управления Федеральной антимонопольной службы по Самарской области по рассмотрению дел по признакам нарушения законодательства о рекламе в составе:.....

рассмотрев дело № 7403-11/8 по признакам нарушения ООО «Августино» части 6 и части 11 статьи 5 Федерального закона от 13.03.2006г. № 38-ФЗ «О рекламе», выразившегося в распространении рекламы, в которой используется непристойный и оскорбительный образ, выразившийся в изображении девушки, сидящей за накрытым столом, принимающей пищу в общественном месте (в данном случае ресторан) в несвойственной манере, а также используются слова на иностранном языке «**farrini restaurant de luxe**».

в присутствии представителей:

заявитель – отсутствует (возбуждено по собственной инициативе);

лицо, в действиях которого содержатся признаки нарушения законодательства о рекламе – ООО «Августино» (443000, г. Самара, ул. ...., 31) представитель ..... по доверенности б/н от 21.01.2011г.);

заинтересованное лицо – \_\_\_\_\_

эксперта – \_\_\_\_\_

переводчика – \_\_\_\_\_

### УСТАНОВИЛА:

В мае 2011 года на территории г.о. Самара, а именно на Волжском проспекте напротив здания «Роснефть», а также в сети Интернет на официальном сайте ресторана «Farrini» [www.farrini.ru](http://www.farrini.ru) распространялась реклама следующего содержания: «farrini restaurant de luxe Попробуй эмоции на вкус! Ул. Лесная, 31 т. 240 93 30 [www.farrini.ru](http://www.farrini.ru)», в которой

используется непристойный и оскорбительный образ, выразившийся в изображении девушки, сидящей за накрытым столом, принимающей пищу в общественном месте (в данном случае ресторан) в несвойственной манере, а также используются слова на иностранном языке «**farrini restaurant de luxe**».

Согласно части 6 статьи 5 Федерального закона от 13.03.2006г. № 38-ФЗ «О рекламе» в рекламе не допускается использование бранных слов, непристойных и оскорбительных образов, сравнений и выражений, в том числе в отношении пола, расы, национальности, профессии, социальной категории, возраста, языка человека и гражданина, официальных государственных символов (флагов, гербов, гимнов), религиозных символов, объектов культурного наследия (памятников истории и культуры) народов Российской Федерации, а также объектов культурного наследия, включенных в Список всемирного наследия.

Согласно части 11 статьи 5 Закона о рекламе при производстве, размещении и распространении рекламы должны соблюдаться требования законодательства о государственном языке Российской Федерации

В соответствии с частью 2 статьи 3 ФЗ «О государственном языке Российской Федерации» от 01.06.2005 №53-ФЗ в случаях использования в сферах, указанных в части 1 указанной статьи, наряду с государственным языком Российской Федерации государственного языка республики, находящейся в составе Российской Федерации, других языков народов Российской Федерации или иностранного языка тексты на русском языке и на государственном языке республики, находящейся в составе Российской Федерации, других языках народов Российской Федерации или иностранном языке, если иное не установлено законодательством Российской Федерации, должны быть идентичными по содержанию и техническому оформлению, выполнены разборчиво, звуковая информация (в том числе в аудио- и аудиовизуальных материалах, теле- и радиопрограммах) на русском языке и указанная информация на государственном языке республики, находящейся в составе Российской Федерации, других языках народов Российской Федерации или иностранном языке, если иное не установлено законодательством Российской Федерации, также должна быть идентичной по содержанию, звучанию и способам передачи.

Таким образом, указанная реклама содержит признаки нарушения части 6 и части 11 статьи 5 Федерального закона от 13.03.2006г. № 38-ФЗ «О рекламе».

ООО «Августино» является рекламодателем указанной рекламы, то есть лицом, определившим объект рекламирования и содержание рекламы, что подтверждается следующими документами и обстоятельствами:

1. Реклама была изготовлена по договору №135/10 от 16.09.2010г., заключенному между ООО «Августино» (Заказчик) и ООО «Сквирел МедиаГруп» (Исполнитель), согласно которому Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя

обязательства по организации размещения рекламных материалов на рекламоносителях. Согласно акта №000503 от 31.05.2011г. размещение рекламных материалов производилось с 01.05.2011 по 31.05.2011г. по адресам: Волжский проспект – Осипенко, Ново-Садовая – Овраг Подпольщиков;

2. В рекламе указаны адрес местонахождения ресторана, номер телефона 240-93-30, по которому отвечают сотрудники ресторана, официальный сайт в сети Интернет [www.farrini.ru](http://www.farrini.ru).

Согласно письменным объяснениям ООО «Августино» (исх. б/д / вх. 3326-з от 06.06.2011г.) «данная реклама носит тезис: «попробуй эмоции на вкус», т.е. «попробуй изысканное блюдо и получи ощущения от вкуса пищи». Женщина ест блюдо «карпаччо», это тонко нарезанное мясо, которое по-другому есть невозможно. Исходя из этого, я не нахожу этот образ оскорбительным, непристойным и манера употребления данного блюда вполне естественная... Действительно, на щите английскими буквами написана фраза «farrini restaurant de luxe». Однако, под логотипом присутствует \* (звездочка) слева по горизонтали и есть перевод фразы на русском языке «Фаррини ресторан де люкс» в соответствии с законодательством РФ о рекламе»».

Самарское УФАС России обратилось в Самарскую региональную коллегию большого жюри Союза журналистов России с целью получения мнения организации по вопросу наличия в указанном рекламном образце нарушения части 6 статьи 5 Закона о рекламе.

Согласно полученному ответу (исх. №138 от 24.05.2011г./вх. 3185-з от 25.05.2011г.) «ознакомившись с образцом наружной рекламы, вряд ли можно прийти к выводу об использовании в ней непристойных и оскорбительных образов. Тем более, что эталоны поведения во время чревоугодия в ресторанных условиях и в условиях общепита имеют свои особенности. Так или иначе, в данном случае можно вести речь о разных формах употребления поданных блюд, об этичности самого процесса, но не о поведенческой непристойности и оскорбительности. В дополнение хотелось бы обратить внимание на строку – представление, расположенную сверху рекламы. Оно исполнено иноязычным шрифтом и, думается, что ее авторы могли бы использовать более приемлемую форму, дабы избежать упрека в нарушении законодательства о государственном языке РФ».

Таким образом, признаки нарушения части 6 статьи 5 Закона о рекламе в рекламном образце ООО «Августино» не подтвердились.

Довод Общества о наличии перевода фразы на русский язык «Фаррини ресторан де люкс» нельзя принять во внимание, поскольку в материалах дела имеются фотографии рекламного образца, распространенного на территории г.о. Самара, в котором четко видно отсутствие перевода фраз на иностранном языке «farrini restaurant de luxe».

Таким образом, указанная реклама содержит нарушения части 11 статьи 5 Федерального закона от 13.03.2006г. № 38-ФЗ «О рекламе».

На заседание Комиссии Самарского УФАС России Обществом в материалы дела был представлен новый рекламный образец ресторана соответствующий всем требованиям законодательства РФ о рекламе.

3 соответствии со статьей 38 ФЗ «О рекламе», ООО «Августино», являясь рекламодателем, несет ответственность за нарушение требований, установленных частью 11 статьи 5 Федерального закона от 13.03.2006 № 38-ФЗ «О рекламе».

Водствуясь частью 2 пункта 1 статьи 33, частью 1 статьи 36 Федерального закона «О рекламе» и в соответствии с пунктами 37-42 Правил рассмотрения антимонопольным органом дел, возбужденных по признакам нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе, Комиссия

#### РЕШИЛА:

1. Признать рекламу ООО «Августино» с использованием следующих слов на иностранном языке: **«farrini restaurant de luxe»** ненадлежащей, поскольку в ней нарушены требования части 11 статьи 5 Федерального закона «О рекламе» от 13.03.2006 № 38-ФЗ.
2. Предписание ООО «Августино» предписание о прекращении нарушения законодательства о рекламе.
3. Передать материалы заместителю начальника отдела контроля рекламного законодательства Самарского УФАС России Артамоновой О.Н. для возбуждения дела об административном правонарушении, предусмотренном частью 1 статьи 14.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях.
- 1.
2. Резолютивная часть решения оглашена 05 июля 2011г.
3. Решение изготовлено в полном объеме 08 июля 2011г.
- 4.
5. Решение может быть обжаловано в арбитражный суд в порядке, предусмотренном статьей 198 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации.

